

## BIBLIOGRAFIA

### A. OBRAS Y ARTÍCULOS CIENTÍFICOS

#### a) *Bibliografía*

1. *Bibliografía del español en Chile*. En \* EECh., pp. 299-324.  
"Rica bibliografía crítica que llega hasta el 1º de noviembre de 1939. Contiene 131 números y es lo más completo que hay hasta ahora" (\* NICHOLS, N.º 616).  
Cit. por 1) \* NICHOLS, N.os 91, 145 y 625; 2) \* PEREIRA, N.º 26.
2. *Bibliografía filológica chilena (analítico-crítica)*. En \* BACH., Tomo VII, Cdnos. XXV y XXVI, 1940, pp. 61-168.  
En el prólogo determina los conceptos de Filología y Lingüística. El cuerpo del trabajo contiene sólo la primera de tres secciones anunciadas, la consagrada con la letra a): Lenguas Románicas (Español), y, como apéndice, un rubro relativo a la Lingüística Americana.  
Cit. por 1) \* HANDBOOK, 1940, N.º 3862:  
"Reúne sistemáticamente todo lo que se ha publicado en Chile sobre Filología Románica, Germánica, Clásica, Gramática, Lingüística General, Lingüística Americana, etc."  
2) \* NICHOLS, N.os 626 y 146:  
"417 titles and a four pages Indice de Autores".  
3) \* PEREIRA, N.º 27.

#### b) *Lingüística*

##### I. Fonética

3. *Estudio sobre la pronunciación del latín clásico en relación con los idiomas neolatinos*. En \* "Studium", Año I, N.os 5-6, mayo-septiembre, 1927, pp. 501-544.  
"El presente estudio tiene por objeto resumir los puntos princi-

pales relativos a la pronunciación del latín clásico, señalando al mismo tiempo las fuentes y los medios que . . . permiten determinarla". Llama también la atención sobre "algunos errores consagrados por el uso".

Cit. por 1) \* AMUNÁTEGUI:

"... es una exposición metódica y razonada de todos los hechos que han venido a solucionar, fehacientemente, el viejo problema de la ortoepía latina".

2) \* MORALES, p. 256; 3) \* OROZ, FBCh., N<sup>o</sup> 19; 4) \* ROJAS, p. 203.

Res. de JUAN M. DIHIGO, "Estudio sobre la pronunciación . . ." en \* RFLC., Vol. xxxviii, N.os 1-2, enero-junio, 1928, p. 114:

"Repasemos con frecuencia el estudio del Dr. Oroz, porque sin duda habrá de orientarnos bien en cuestión tan discutida".

Separata. Santiago de Chile, Impr. Universitaria, 1927, 50 pp.

Nueva edición corregida, en su "Gramática Latina" (Véase N<sup>o</sup> 40), 1932, pp. 314-362; 1950, pp. 395-436; 1953, 395-436.

## II. Lexicogenesia

4. *A propósito de los nombres gentilicios chilenos.* En \* AFFE., Tomo I, Cdnos. N.os 2 y 3, 1936, p. 115.  
Aumenta la lista de los sufijos españoles señalados a propósito de un trabajo anterior con *-iego* y *-enco* (Véase N<sup>o</sup> 7).  
Cit. por 1) \* OROZ, BECh., N<sup>o</sup> 89; 2) \* OROZ, BFCh., N<sup>o</sup> 240.
5. *Compañías cupreras, no.* En \* "El Mercurio", 9-XII-51, p. 5.  
Critica la voz 'cuprera' por ser un híbrido compuesto de un elemento culto 'cupr-' y un elemento de formación regular '-era'. Propone, en cambio, dos formas: una totalmente culta: 'cupraria', y otra totalmente regular: 'cobrera'.
6. *Prefijos y pseudoprefijos en el español actual de Chile.* En \* BIFUCh., Tomo VII, 1952-1953, pp. 115-132.  
Entre los prefijos distingue: I. Prefijos elativos: I. *super-*, a) *extra-*, b) *ultra-*, c) *archi-*, *hiper-*; II. Otros prefijos: 1. *pre-*, a) *ante-*, b) *post-*, 2. *sub-*, 3. *inter-*, 4. *trans-* (*tras-*), y III. Prefijos negativos: 1. *anti-*, 2. *in-*, 3. *de-*, 4. *des-*, 5. *a-*. Los pseudoprefijos estudiados son: 1. *aero-*, 2. *auto-*, 3. *electro-*, 4. *foto-*, 5. *moto-*, 6. *radio-*. Muestra, además, "la propensión a formar neologismos mediante elementos modernos que tienden a independizarse con un significado especialísimo", como: 1. *cupro-*, 2. *ferro-*, 3. *loco-*, 4. *turbo-*, 5. *vaso-*, 6. *geo-*, 7. *hipo-*, 8. *nitro-*, 9. *psico-*. Y otros como: *hipo-*, *micro-*, *neo-*, *paleo-*, *poli-*, *pseudo-*, *tele-* . . .
7. *Sobre los sufijos de los nombres gentilicios chilenos.* En \* AFFE., Tomo I, Cdnos. N<sup>o</sup> 1, 1934, pp. 51-54.  
Cita los siguientes sufijos usados en Chile: *-ano*, *-ino*, *-ense*, *-eño*, *-cano*, *-itano*, *-ejo*, *-ista*, *-on*, de los cuales los cuatro primeros son los más frecuentes. Los compara con los latinos y españoles. El

trabajo es rico en ejemplificación. Contiene un mapa de distribución geográfica de los sufijos. Omite *-ote* (chilote < Chiloé) y *-es* (calatambés < Calatambo). (Véase RABANALES, *Intr.*, p. 44). *Cit.* por 1) \* OROZ, BECh., N° 89; 2) \* OROZ, BFCh., N° 240; 3) \* ROJAS, p. 204.

### III. Semántica

8. *Algunas denominaciones de la "cabeza" en Hispanoamérica.* En \* AFFE., Tomo I, Cdnos. os 2 y 3, 1936, pp. 240-242.  
Analiza 18 denominaciones hispanoamericanas en comparación con algunas europeas. La mayoría son metáforas perceptivas (asociaciones visuales) basadas en nombres de significación vegetal.  
*Cit.* por 1) \* NICHOLS, N° 368; 2) \* PEREIRA, N° 287; 3) \* ROJAS, p. 125.
9. *Algunos capítulos interesantes de la vida de las palabras. Las causas de los cambios de significación.* En "Conferencias de divulgación científica", Universidad de Chile, Tomo I, Santiago de Chile, 1930, pp. 361-384.  
Indica como causas de los cambios semánticos, los siguientes: 1) personificación, 2) metáfora, 3) hipérbole, 4) eufemismo, 5) generalización y 6) especialización. Ejemplifica sobre la base del método comparativo.  
*Cit.* por 1) \* MORALES, p. 257; 2) \* OROZ, BFCh., N° 165; 3) \* ROJAS, p. 204.  
*Res.* de ALONE (Hernán Díaz Arrieta), "Conferencias de divulgación . . .", en \* "La Nación", 21-IX-30, p. 6.
10. *El uso metafórico de nombres de animales en el lenguaje familiar y vulgar chileno.* En \* "Atenea", Año IX, Tomo XXI, N° 87, mayo, 1932, pp. 159-184.  
"155 metáforas y comparaciones populares chilenas que contienen nombres de animales referentes a personas" (\* NICHOLS, N° 628).  
*Cit.* por 1) HELMUT HATZFELD en "Hispanic Philology in Latin America", en \* "The Americas", Vol. iii, enero, 1947, N° 3, p. 359:  
"Oroz . . . combined stylistics with onomatology in his study "El uso metafórico . . ."  
2) \* MORALES, p. 257; 3) \* OROZ, BECh., N° 88; 4) \* OROZ, BFCh., N° 308; 5) \* PEREIRA, N° 285; 6) \* RABANALES, p. 138:  
". . . el Dr. Oroz, en un interesantísimo estudio titulado *El uso metafórico* . . . probó de qué manera los animales nos han servido como venero magnífico, en la comparación, para expresar el odio, el amor, la lujuria, la bondad, etc."  
7) \* ROJAS, p. 125:  
"Es un estudio curioso de cómo se aplican los nombres de animales a las personas para representar sus cualidades físicas, morales y psíquicas".

- 8) \* YANKAS, p. 45.  
 Res. de 1) RUDOLF GROSSMANN, "El uso metafórico..." en \* Zeitschrift, Tomo LIII, 1933, pp. 417-418.  
 2) RICHARD RIEGLER, "El uso metafórico..." en \* Literaturblatt, Tomo LV, N.os 3-4, marzo-abril, 1934, pp. 126-127:  
 "Se distingue principalmente de otros trabajos similares, en que las listas alfabéticas se han eliminado y los nombres están ordenados según su categoría significativa. Está hecho sobre la base de la literatura nacional y de la experiencia personal. Sería digno de mayor aplauso aún, si el autor extendiera a todo el ámbito hispánico su importantísima investigación" (trad.).
11. *Metáforas relativas a las partes del cuerpo humano*. En "Estudios de Filología e Historia Literaria". Homenaje a R. P. Félix Restrepo S. I. en \* BICC., Tomo V, 1949, pp. 85-100.  
 Estudio semasiológico sobre "las diferentes metáforas que con referencia al físico del hombre ocurren en el lenguaje popular chileno..." Nos prueba que "las más frecuentes... son las metáforas visuales, con predominio, comúnmente, de la semejanza de forma entre el objeto y la imagen evocada".  
 Res. de 1) MANUEL GARCÍA BLA CO, en "Análisis de revistas", en \* RFE., Tomo XXXVI, 1952, pp. 150-176:  
 "...siguen ciertos trabajos de Sainéan y de A. Zauner y examina las diferentes metáforas referentes al físico del hombre en el lenguaje popular de Chile, que más que denominaciones generalizadas logran un uso ocasional, como por ejemplo, en bromas, burlas y juegos", p. 157.  
 2) WILHELM GIESE, en "Estudios de Filología e Historia Literaria", en \* Zeitschrift, Tomo 68, Cdnos. 1-2, 1952, pp. 158-163:  
 "...dankenswerter Beitrag zur volkstümlichen Namengebung. Vergleichbares Material aus dem Französischen bietet auch die... Arbeit von I. SCHULTZ, *Metaphern der Form im bildhaften französischen Argot* (VKR, xiv, 244-313), die recht reichhaltig ist", p. 160.
12. *Nota lingüística acerca del examen*. En \* "Atenea", Año XIII, Tomo XXXIV, N° 131, mayo, 1936, pp. 194-196.  
 "Terms used in Chile, México, Cuba, El Salvador and Bolivia for taking and failing an examination" (\* NICHOLS, N° 369).

#### IV. Estilística.

13. *El elemento afectivo en el lenguaje chileno*. En \* AFFE., Tomo II, Cdnos. N° 1, 1937-1938, pp. 36-57.  
 "On the use of interjection, hyperbole and euphemism, with many examples from the popular speech of Chile" (\* NICHOLS, N° 627).  
 Cit. por 1) HELMUT HATZFELD en "Hispanic philology in Latin America" en \* "The Americas", vol. III, enero 1947, N° 3, pp. 347-362:  
 "...competent style study..."

2) \* MORALES, p. 257; 3) \* OROZ, BECh., N° 90; 4) \* OROZ, BFCh., N° 182; 5) \* PEREIRA, N° 286; 6) \* ROJAS, pp. 204-205; 7) \* YANKAS, p. 44.

Res. de ALWIN KHN en "Zeitschriftenschau...", en \* Zeitschrift, Tomo LXII, 1942, pp. 142-145:

"In gefälliger Art werden hier aus den Vorarbeiten zu einer grösseren Studie der chilenischen Umgangssprache Interjektionen, übertreibende Vergleiche und Redensarten, sowie euphemistische Umschreibungen, besprochen. Verfasser sucht das typisch Chilenische herauszuheben. Ist die affektische Umgangssprache und Vulgärsprache an sich schon durch willkürliche Veränderungen des Wortkörpers, Kreuzungen usw. sehr wandlungsfähig und nähert sich mit ihrem starken Verschleiss dem Argot, so stehen dem Chilenischen in dieser Hinsicht ausserdem die indianischen Sprachen als beinahe unerschöpfliches Reservoir zur Erschaffung von affektivem Wortgut zur Verfügung. Beide Elemente bringen hier erstaunliche Dinge hervor..."

Separata. Santiago de Chile. Prensas de la Universidad de Chile, 1938, 23 pp.

#### V. Etimología

14. *Observaciones sobre lingüística*. En \* "Atenea", Año VI, Tomo XXI, N° 56, 1929, pp. 88-94.

Carta del 24 de julio de 1929 a D. Félix Armando Núñez, Concepción, rectificando "algunos conceptos vertidos en los interesantes "Apuntes de Lingüística" que el señor Juan Espinoza publicara en \* "Atenea", N° 52". Señala "algunos puntos en que el Sr. Espinoza no interpreta fielmente el pensamiento de Saussure, y otros en que el mismo Saussure... ha incurrido en errores".

Cit. por \* OROZ, BFCh., N° 11:

"Notas etimológicas a propósito de una noticia sobre la obra de F. Saussure, "Cours de Linguistique Générale".

#### VI. Onomasiología

15. *La carreta chilena sureña*. En "Homenaje a Fritz Krüger", Publicación de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Cuyo, Mendoza, Tomo I, 1952, pp. 365-398.

Análisis lingüístico de las denominaciones de los distintos tipos de carretas usados en Chile desde su introducción en nuestro país durante la conquista española, y de la denominación de sus distintas partes. Contiene 26 láminas, la mayoría de las cuales han sido ilustradas por el mismo autor..

#### VII. Lexicografía

16. *Contestación del académico de número Dr. Rodolfo Oroz al dis-*

*curso de incorporación del Sr. Augusto Iglesias.* En \* BACH., Tomo X, Cdnos. xxxvii y xxxviii, 1949, pp. 61-74.

e refiere a la personalidad literaria del Sr. Augusto Iglesias y critica algunas de las etimologías expuestas en su discurso de incorporación.

17. *Diccionario de bolsillo Español-Inglés e Inglés-Español* por WESSELEY & GIRONÉS. 38ª edición revisada, coregida y aumentada por el Dr. Rodolfo Oroz. Leipzig, Ed. Bernhard Tauchnitz, 1928, X+254+324 pp.

"Ambas partes de esta edición han sido revisadas por completo con el propósito de dar a luz un diccionario de bolsillo que corresponda a las necesidades de la actualidad. El vocabulario fué enriquecido notablemente por la inserción de una multitud de palabras y modismos usuales" (Del prólogo).

Cit. por 1) \* AMUNÁTEGUI:

"Tiene el mérito de ser el primer trabajo lexicográfico que presenta en ambas lenguas la pronunciación de las palabras mediante los signos adoptados por la Asociación Internacional de Fonetistas".

2) \* MORALES, p. 256.

Res. de 1) ARMANDO DONOSO, "Una obra del Doctor Oroz" en \* "El Mercurio", 24-II-29, p. 13:

"Obra, en suma, importante y muy útil ésta del profesor Oroz".

2) OMER EMETH, "Diccionario de bolsillo...", en \* "El Mercurio", 4-IV-29, p. 3:

Refiriéndose a un antiguo diccionario escolar dice: "Papel miserable, tipografía salvaje, falta de método en la disposición de las diversas acepciones de un vocablo: he aquí un resumen de sus defectos, los cuales prácticamente, hacen de él una perfecta antítesis del diccionario del doctor Oroz".

18. *Discurso de recepción del Dr. Rodolfo Lenz, como Miembro Académico de la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación.* En \* AUCh., Año XCI, 3ª serie, 2º trim., 1933, pp. 25-30.

Además de señalar algunos datos biográfico, analiza su labor como maestro e investigador, y lo califica de "filólogo y lexicógrafo de amplia erudición, educacionista de probada experiencia, autor de excelentes textos..."

Separata, Santiago de Chile. Prensas de la Universidad de Chile, 1933, pp. 25-30 (junto con el discurso académico del Dr. Rodolfo Lenz sobre "Dialectología Hispanoamericana", pp. 31-65).

19. *El castellano de nuestros deportistas.* En \* "Studium", Año I, Nº 3, diciembre-enero, 1927, pp. 238-249.

Analiza desde diversos puntos de vista (etimológico, semántico, fonético, etc.) algunos anglicismos de uso general en el deporte, preferentemente en el fútbol, recomendando en cada caso sus equivalentes españoles (Cp. \* CONTRERAS, p. 179).

Cit. por 1) \* MEDINA, p. x:

"...se condenan con justísima razón, algunos... términos que tienen su perfecto equivalente en castellano".

2) \*MORALES, p. 257; 3) \*NICHOLS, N° 691); 4) \*OROZ, BECh., N° 87; 5) \*OROZ, BFCh., N° 307; 6) \*PEREIRA, N° 284.

Res. de ALONE (HERNÁN DÍAZ ARRIETA), "Los deportes y el idioma castellano" en \* "El Mercurio", 12-XII-26, p. 33:

Contra la opinión del autor, da dos razones en favor de la terminología inglesa, no obstante señalar también dos medios para generalizar una terminología nacional adecuada.

20. *La terminología filológica y lingüística en el diccionario de la Real Academia*. En \*BAAL., Tomo XIII, N° 47, abril-junio, 1944, pp. 371-374.

Propone para su inclusión en el diccionario de la Real Academia Española, una veintena de términos filológicos y lingüísticos, y señala otros tantos para la revisión de su significado.

21. *Nuevo diccionario de la lengua castellana*. Santiago de Chile, Ed. Zig-Zag, S. A., 1943, 701 pp.

"...para su elaboración han sido consultados los textos y programas de estudio, y, dentro de la categoría de diccionarios de bolsillo, podemos asegurar que ninguno contiene una terminología técnica (relativa a zoología, botánica, química, etc.) tan abundante como éste. Asimismo, ningún diccionario de este género trae sinónimos". (Del Prólogo de los editores).

#### VIII. Dialectología

22. *La lengua italiana y los estudios dialectológicos*. En \* "Pro-Arte", Año III, N° 116, 16-XI-50, p. 4.

Panorama de la difusión geográfica de la lengua y de los dialectos del territorio italiano, y breve noticia de sus principales dialectólogos, tales como Ascoli, Clemente Merlo, Carlo Salvioni, Graziadio Isaia, Guilio Bertoni y Matteo Guilio Bartoli.

23. *Notas a "Advertencias sobre el uso de la lengua castellana" por Andrés Bello* (En colaboración con el Dr. Y. Pino). En \*EECh., pp. 49-77.

on un conjunto de notas colocadas al pie de las páginas en que los autores comparan los usos señalados por Bello con los de la lengua actual de Chile.

Cit. por \*NICHOLS, N° 616:

"Estas notas permiten ver el cambio operado en un siglo en el habla popular y familiar de Santiago por la acción de la escuela".

24. *Notas a "Hispanismos en el mapuche" por Wilhelm Giese*. En \*BIFUCh., Tomo V. 1947-1949, pp. 133-135.

Contiene, entre otras interesantes observaciones, las principales divergencias entre la pronunciación de las voces señalada por

Giese y la que el autor ha podido observar en dos informantes mapuches.  
Separata. Santiago de Chile, Ed. Universitaria, S. A., 1950, 4 pp.

### IX. Problemas generales

25. *El problema de las lenguas universales*. En \* "Atenea", Año XI, Nº 112, octubre, 1934, pp. 526-546.  
Conferencia dada en la Universidad de Chile en que, junto con señalar numerosas lenguas (muertas, vivas y artificiales) que se han propuesto como internacionales, expone diversas razones que, en su opinión, han hecho y harán siempre imposible el éxito de ellas.  
Cit. por 1) MÁXIMO BERTENS en "Prognosis lingüística de Latinoamérica" en \* "Atenea", Año XXI, Tomo LXXVI, Nº 230, agosto, 1944, pp. 432-445:  
"Exposición acabada del asunto promovido por las pasigrafías".  
2) RENÉ GARCÍA en "Esperanto ¿Mito o realidad?", en \* "Clío", Año XIII, N.os 17-18, noviembre, 1946, pp. 78-92:  
Contradice al autor argumentado en favor del esperanto.  
3) \* MORALES, p. 257; 4) \* OROZ, BFCh., Nº 14.
26. *Teorías y curiosidades relativas al origen del lenguaje*. En "Conferencias de divulgación científica", Universidad de Chile, Tomo I, Santiago de Chile, 1930, pp. 332-360.  
Analiza al respecto las diversas teorías que se han emitido: la del "homo alalus", la de la invención humana del lenguaje, la de su origen divino, la de Schuchardt, la de Cejador y varias otras. Concluye que el problema del origen del lenguaje no tiene hasta hoy solución, que todo lo que se ha dicho son meras hipótesis y especulaciones.  
Cit. por 1) \* MORALES, p. 257; 2) \* OROZ, BFCh., Nº 12; 3) \* ROJAS, pp. 203-204.  
Res. de ALONE (Hernán Díaz Arrieta), "Conferencias de divulgación...", en \* "La Nación", 21-IX-30, p. 6.

#### c) Filología

##### I. Clásica

27. *Antología latina*. Para cursos de humanidades y universitarios. Con notas biográfico-literarias. Santiago de Chile, Ed. Nascimento, 1927, 279 pp.  
El libro consta de dos partes: la primera dedicada a los poetas y la segunda, a los prosistas, ordenadas ambas cronológicamente. Reúne en esta antología "lo más bello y perfecto que se halla en las obras de los autores clásicos".  
Cit. por 1) \* AMUNÁTEGUI:  
"La selección de los trozos... ha sido hecha con un criterio do-



cente y una finalidad científica que ordinariamente no se hallan en obras de esta especie . . .”

2) \* MORALES, p. 256.

Res. de OMER ÉMETH en \* “El Mercurio”, 10-vii-1927.

28. *Traductores americanos de Horacio* (Nuevas adiciones a “Horacio en España” de Marcelino Menéndez y Pelayo). En \* AUCh., Año VIII, 2ª serie, 4º trim., 1930, pp. 1941-1962.

Señala algunas traducciones que no figuran en la obra citada y algunas aparecidas con posterioridad a su publicación.

Cit. por \* SILVA CASTRO, II, Nº 1393:

“Trata de las traducciones de S. Sanfuentes, Juan R. Salas Errázuriz, arciso Tondreau y Eduardo de la Barra”.

## II. Germánica

29. *Lautliche Unterschiede im Vokalismus der Starktonsilben bei den beiden Schreibern der Beowulf-Handschrift*. Ms., Leipzig, 1922, 300 pp. (Te is doctoral).

Una exposición detallada y una comparación de los fenómenos fonéticos en el vocalismo de las sílabas radicales tónicas del West Saxon estricto en los 5 textos escritos por los dos escribas del Codex Cotton Vitellius A. 15. Las opiniones sostenidas hasta ahora como la de Horuburg, que defiende el influjo del segundo copista, la de ten Brink, que supone para el Beowulf un modelo en el dialecto de Kent y, por último, la de Adolfo Braun, que atribuye determinadas formas de la epístola Alexandri a un copista de dialecto anglico, no pueden sostenerse, pues todas las variantes fonéticas que se apartan del West Saxon tardío en dichos 5 textos, tienen que provenir necesariamente de otros modelos más antiguos. (Del resumen de la Tesis hecho por los profesores Forster y Sievers y publicado en el \* *Jahrbuch*).

## III. Española

30. *El vocabulario del Ms. Escorialense I. J. 8*, según la Biblia Medieval Romanceada. En \* BIFUCh., Tomo IV, 1944-1946, pp. 261-434.

Este ensayo “tiene por objeto dar a conocer el vocabulario del manuscrito I. J. 8 conforme a la edición [incompleta] bonaerense de la Biblia Medieval Romanceada [de Américo Castro, A. Millares Carlo y J. Batistessa, 1927], o sea, circunscribiéndose a los tres últimos libros del Pentateuco (desde el capítulo VII del Levítico hasta el fin del Deuteronomio), cuya traducción se funda en la Vulgata”.

La Introducción muestra valiosas observaciones estilísticas, gramaticales y dialectológicas sobre el manuscrito. El Vocabulario incluye el estudio de 1.311 expresiones romances en comparación con las latinas correspondientes y numerosas notas de diversa índole.

*Cit. por l)* \* H.A. DBOOK, 1946, N° 2350:

"The first serious attempt at studying these exceedingly interesting linguistic documents. The words are clasified in ideological groups (the universe, man, human life, religion, intellect, etc.), rather than grammatically or etymologically. The felicitous arrangement gives us a clear picture of the translator's vocabulary range and of his originality, or lack of it, in relation to his Latin model here included".

2) \* WOODBRIDGE, N° 1356.

3) ALWOIN KUHN, *Die romanischen Sprachen*, Bern., 1951:

"Auch spezielle mittlclalterliche Glossare werden erfrenlicherweise aus Lidit gezogen... drei Untersuchungen zu Bibelmanuskripten aus dem E corial... besonders die eingehendi und hōdist verdientvolle Darlegung. El vocabulario del ms. escurialense I; 8 según la "Biblia medieval romanceada", von R. Oroz, der in den Spuren Andrés Bello und Rodolfo Lenz' die romani tiche Tradition im transandinischen Süd-amerika würdig westerführt (p. 381).

Separata, Santiago de Chile, Prensas de la Universidad de Chile, 1946, 178 pp.

31. *Los animales en el "Cantar de Mio Cid"*. En "Miscelânea de Filologia, literatura e história cultural a memória de Francisco Adolfo Coelho (1847-1919)", publicada por el Centro de Estudos Filológicos, Lisboa, 1949, pp. 273-278.

Estudia filológicamente los siguientes animales que aparecen en el poema: la mula, la vaca, el león, el perro, las aves del monte (carnívoras), las buenas aves (los buenos agüeros), la corneja, el azor, el halcón y el gallo. Deduce que "el interés del poeta por ellos es casi nulo... ocupan en el poema claramente una posición subordinada".

*Res.* de HERMELO ARABENA WILLIAMS, en "Filología y Folklore en Chile" en \* "El Diario Ilustrado", 30-X-50, p. 3.

Separata. Lisboa, Centro de Estudos Filológicos, 1949, 6 pp.

#### IV. Hispanoamericana

32. *Andrés Bello como filólogo*. En \* "Atenea", Año VII, Tomo XIV, N° 70, diciembre, 1930, pp. 794-807.

Homenaje a don Andrés Bello y López con motivo de cumplirse en este año (1930) el centenario de su llegada a Chile. Se refiere principalmente a su estudio sobre el "Cantar de Mio Cid" y a otras investigaciones filológicas de asuntos medievales. Alude también a sus estudios de gramática.

*Cit. por l)* \* OROZ, BFCh., N° 13; 2) \* SILVA CASTRO, I, N° 547.

33. *Contribución de la Facultad de Filosofía y Humanidades a los estudios de Filología española*. En "Facultad de Filosofía y Educación. Universidad de Chile. Conferencias conmemorativas de

su primer centenario. 1843-1943". Santiago de Chile, 1944, pp. 57-64.

Emite un juicio crítico sobre la labor filológica y gramatical del Dr. Rodolfo Lenz y de D. Federico Hanssen. En Lexicografía destaca a D. Miguel Luis Amunátegui Reyes, a D. José Toribio Medina, a D. Julio Vicuña Cifuentes y al mismo Lenz, situándolos en la corriente filológica que les corresponde.

34. *Discurso de incorporación en la Academia Chilena pronunciado el 29 de abril de 1941*. En \* BACH., Tomo VII, Cdnos. xxvii y xxviii, 1942, pp. 221-254.

Bosqueja la personalidad de su predecesor señor Carlos Silva Vildósola y luego hace un interesantísimo análisis del argumento, los elementos históricos y ficticios, el estilo y la versificación de "El Vasauero" de Pedro de Oña.

Cit. por MIGUEL LUIS AMUNÁTEGUI en "En la Academia de la Lengua", en \* "El Imparcial", 5-IX-45, p. 18:

"La competencia del Dr. Oroz se halla fuera de duda. Su edición de "El Vasauero" de Oña es una prueba manifiesta de que por ahora nadie en nuestro país posee mayores conocimientos en la filología castellana".

35. "*El Vasauero*" de Pedro de Oña. En \* AFFE, Tomo I, Cdnos. N.os 2 y 3, 1936, pp. 174-239.

De los 3 capítulos anunciados al comienzo (I. Introducción: El Manuscrito, II. Texto del Poema y III. Comentario) sólo contiene el I y el texto de los dos primeros libros de los once en que está dividido el poema (véase número siguiente).

36. *El Vasauero, Poema heroico de Pedro de Oña*. Editado por primera vez, según el manuscrito que se conserva en el Museo Bibliográfico de la Biblioteca Nacional de Santiago de Chile, con introducción y nota. Santiago de Chile. Prensas de la Universidad de Chile, 1941, xcix + 331 pp.

Contiene notas bibliográficas, una larga introducción en que hace una descripción e historia del manuscrito, señala el argumento y estructura del poema, los elementos históricos y ficticios del mismo, analiza los personajes y hace un estudio estilístico y métrico que es un modelo en su especie. Al texto completo del poema agrega un resumen, cinco muestras facsimilares, notas gramaticales y un índice de las voces comentadas.

Cit. por 1) CARILLA, p. 142:

"Rodolfo Oroz... ha realizado un erudito estudio de *El Vasauero*..."

2) HELMUT HATZFELD, en "Hispanic Philology in Latin America", en \* "The Americas", Vol. iii, enero, 1947, Nº 3, pp. 347-362: "Oroz analyzed, in a masterly manner, the style of Pedro de Oña in the edition of his epic *El Vasauero*", p. 360.

3) \* MORALES, p. 256.

Res. de 1) CARLOS RENÉ CORREA: "El Vasauero, Poema Heroico de Pedro de Oña", en \* "El Diario Ilustrado", Santiago, 15 de junio

de 1941... "... Los caracteres de los diversos personajes, las descripciones y algunos aspectos del estilo, son tratados por el lingüista en profundidad y verdadero espíritu crítico".

2) PEDRO GRASES, "Edición de "El Vasauro" de Pedro de Oña", en "El Heraldo" de Venezuela, 1º-IX-41:

"Edición crítica cuidadosísima que enaltece extraordinariamente el nombre de la Universidad de Chile y el del doctor Oroz, filólogo de primer orden..."

3) \* HATZFELD, pp. 41-42:

"Comenta la Introducción calificándola de "excelente estudio", y asegura que "esta clase de introducción... llegará a ser pronto imperativa para toda edición de texto".

Cp. Karl Ludwig Selig en la revista 'ymposium' vii (1953),  
º 2:

"Spain and Spanish America are represented by an abundance of excellent style investigators, Amado Alonso, Dámaso Alonso, Castro, Rodolfo Oroz, Casaldueño, Raimundo Lida, Enrique Anderson Imbert among others... That there shall be a wider application of style studies in the near future can be seen from Professor Hatzfeld's statement, referring to Rodolfo Oroz' introduction to his edition of "El Vasauro" by Pedro de Oña, Santiago, 1941: "This type of structural-stylistic introduction will soon become imperative for any text edition" (p. 408).

4) BERNARD POTTIER, "Rodolfo Oroz. El Vasauro, Poema heroico...", en \* "Quaderni", Nº 12, junio, 1952, p. 222:

"Ce titre est justifié par l'épisode central, relaté au livre VI, dans lequel le roi Fernando de Aragón remet a Andrés de Cabrera *un vaso de oro* en récompense des services rendus par lui à la cause des chrétiens. L'éditeur a étudié en outre d'une façon détaillée plusieurs aspects du style de Oña: la plupart des procédés ont leur parallèle chez les autres écrivains de l'époque, mais il était intéressant de réunir et classer les exemples. Dans les notes grammaticales, Rodolfo Oroz a révélé les variantes orthographiques et les formes différentes de la langue d'aujourd'hui, mais toutes courantes à l'époque".

5) GERARDO SEQUEL, "Pedro de Oña y Rodolfo Oroz" en "El Mercurio", 22-II-42, p. 2:

"... el doctor Rodolfo Oroz ha precedido el texto de Oña por un extenso estudio literario y científico que, seguramente, es el más valioso que hasta la fecha se haya escrito al respecto, y que por su alta categoría científica servirá definitivamente para eliminar tantos y tantos errores que sobre Pedro de Oña y su obra literaria circulan libremente..."

6) LUIS F. XAMMAR, "Rodolfo Oroz, El Vasauro, Poema heroico..." en la revista "3", Lima, Nº 8, marzo-junio, 1941, pp. 112-113. [Esta misma reseña aparece en \* AUCh., Año C, 4ª serie, 1er trim., N.os 45 y 46, 1942, pp. 306-307]:

"En esta revisión preceptiva, el erudito chileno demuestra no sólo conocimiento, sino también sensibilidad e interés, condiciones inseparables del saber y que hacen a éste verdaderamente fecundo"

do. El estudio de Oroz es digno de leerse, aunque sólo fuera para apreciar su método de trabajo. La forma de *tratar* tema tan arriesgado, acusa solidez crítica y amplio horizonte espiritual”.

37. *José Toribio Medina y su afición a la Lingüística y a la Filología*. En \* “Atenea”, Año XXIX, Tomo CVII, N.os 327-328, septiembre-octubre, 1952, pp. 295-339.

Clasifica la labor lingüística, filológica y lexicográfica de Medina como sigue: A. Lingüística. I. Bibliografías relativas a lenguas indígenas de América. II. Textos en lenguas indígenas (reimpresiones). 1. Con tratados lingüísticos de la época sobre la lengua respectiva. 2. Sin ellos. B. Filología. I. Edición crítica de textos literarios con comentarios lingüísticos. 1. Obras completas. 2. Fragmentos de obras. C. Lexicografía. I. Estudios sobre americanismos. II. Estudios sobre chilenismos.

Res. de BERNARD POTTIER, *José Toribio Medina y su afición a la Lingüística y a la Filología*, en “Quaderni Ibero-Americani”.

Separata. Santiago de Chile, Ed. Nascimento, 1952, 47 pp.

38. *Reminiscencias virgilianas en Pedro de Oña*. En la revista “3”, Lima, Nº 6, septiembre, 1940, pp. 5-11.

Analiza brevemente, además de la influencia de Virgilio, la de Tácito, Ercilla, Góngora y Garcilaso, en las siguientes obras de Oña: el “Arauco Domado”, el “Ignacio de Cantabria” y “El Vasauro”.

#### d) Gramática

##### I. Latina

39. *Ejercicios latinos*. Para cursos de humanidades y universitarios. Santiago de Chile, Ed. Nascimento, 1932, 166 pp.

Tiene por objeto “capacitar al joven estudiante para reconocer y analizar con absoluta seguridad los diversos fenómenos de la Morfología y Sintaxis latina y proporcionarle un vocabulario que le permita pasar en seguida a una lectura provechosa de los clásicos”.

Cit. por 1) \* AMUNÁTEGUI:

“La selección de . . . los ejemplos . . . ha sido hecha con un criterio docente y una finalidad científica que ordinariamente no se hallan en obras de esta especie . . . Ayuda valiosísima para la investigación y comprobación de los fenómenos gramaticales . . .”

2) \* MORALES, p. 256.

Res. de 1) ARMANDO DONOSO, “Dos obras de Rodolfo Oroz”, en \* “El Mercurio”, 18-VIII-32, p. 3:

“Oroz vuelve por la buena doctrina y aboga por la necesidad de renovar el interés de los estudios clásicos. En tal sentido su Gramática y sus Ejercicios contribuirán no sólo a este fin sino que también a que la lengua castellana sea, en mayor grado, objeto de estudio científico”.

2) MARIO J. GALBIATI D. en "Ejercicios latinos", en \* "El Sur", 25-VI-32, p. 3:

"... el eximio profesor del Pedagógico ha logrado con creces la consecución de su finalidad".

3) JOSÉ M. CORRAL, "Ejercicios latinos" en \* "La Revista Católica". Año 32, nº 728, 23-VII-1932.

Segunda edición revisada, Santiago de Chile, Ed. Nascimento, 1945, 151 pp.

40. *Gramática latina*. Con notas lingüísticas. Santiago de Chile, Ed. Nascimento, 1932, 393 pp.

"... destinada al uso de los hispanos, es la primera obra americana en que se aplica el sistema histórico-comparado en la exposición científica de la estructura de la lengua latina".

Completan la obra sei apéndices: 1) formación de las palabras latinas, 2) principales figuras de construcción y tropos, 3) prosodia y métrica, 4) el calendario romano, 5) medidas, monedas y pesos, 6) la pronunciación clásica (Véase Nº 3).

Cit. por 1) \* AMUNÁTEGUI:

"En todos sus aspectos: en la presentación tipográfica, en la disposición didáctica, en la selección del material lingüístico, en lo moderno que ella revela supera ventajosamente a cuanto manual para la enseñanza del Latín e ha publicado hasta ahora en lengua castellana".

2) ROBERTO MEZA FUENTES, en "Veinte poemas de amor y una canción desesperada de P. f eruda", en \* "El Mercurio", 11-IX-32, p. 7:

A propósito del arte editorial chileno comenta: "... la Gramática latina del doctor Rodolfo Oroz, admirable esfuerzo de técnica y sabiduría, honra de nuestra cultura que cuenta con tan pocas obras de estudios desinteresados y libres".

Res. de 1) ARMANDO DONOSO, "Dos obras de Rodolfo Oroz" (Véase Nº 39).

2) AUGUSTO IGLESIAS, "El doctor Oroz", en \* "La Nación", 21-V-33, p. 7:

"Trabajo intenso y lleno de ciencia..."

3) EUGENIO LABARCA, "Rodolfo Oroz, Gramática latina...", en el "Courrier intellectuel de l'Amérique Latine", París, 15-I-33:

"Su trabajo es muy concienzudo y servirá enormemente a la difusión de esta lengua, de preciada a menudo en los estudios que se han hecho en América del Sur... Contribuirá con su libro a que en Chile al menos se haga una literatura emparentada con el clasicismo. Para el autor, el latín no es una lengua muerta: es, al contrario, una lengua auxiliar, indispensable a las bellas letras españolas de hoy y de siempre. ¡Cuánta razón tiene!" (trad.).

4) \* MORALES, pp. 258-263.

5) MARÍA ROSA LIDA, "Rodolfo Oroz, Gramática Latina", en

"Boletín de la Biblioteca de Menéndez y Pelayo". Año XV, abril-junio, 1933, Nº 2.

"No es una más... es un esfuerzo por superar el nivel de esta clase de libros, poniendo la enseñanza del latín en armonía con los avances de la filología clásica".

Segunda edición revisada y aumentada. Santiago de Chile, Ed. Nascimento, 1950, 504 pp.

"Para dar al libro mayor facilidad en su manejo, se ha completado notablemente el índice de materias, que ahora va precedido de un índice de palabras [50 pp. a dos columnas], cuya confección debo a la gentil ayuda del profesor señor Ambrosio Rabanales Ortiz".

Tercera edición. Santiago de Chile, Ed. Nascimento, 1953, 504 pp.

Traducción portuguesa de Olavo Anibal Nascentes, prologada por Antenor Nascentes, con el título de "Gramatica Latina com anotações linguisticas", Río de Janeiro, Ed. J. R. Oliveira, 1938, 488 pp.

41. *Latín, Gramática y ejercicios*. Primer Curso. Buenos Aires, Ed. Kapelusz, 1951, xi + 153 pp.

"Este texto aspira a proveer a los que se inician en el estudio de la lengua latina todos los elementos de la morfología regular, así como nociones de sintaxis elemental, en conformidad con los programas oficiales. La materia se desenvuelve en treinta y cuatro lecciones, en ejercicios prácticos de versión latino-castellana y castellano-latina, con sus correspondientes vocabularios, intercálándose entre ellas las reglas gramaticales. Al final se reproducen algunos trozos escogidos de Fedro y Cicerón".

Res. del Dr. KARL FRIEDRICH MÜLLER, "Rodolfo Oroz, Gramática latina...", en \* "El Cóndor", 21-V-52, p. 12:

"Pertenece esta obra a aquellos que sirven al espíritu del gran romano y a su divisa: *Colere divina, humana diligere*" (trad.).

Segunda edición. B. Aires, Ed. Kapelusz, 1953,

Tercera edición. B. Aires, Ed. Kapelusz, 1954,

Cuarta edición. B. Aires, Ed. Kapelusz, 1954.

Quinta edición. B. Aires, Ed. Kapelusz, 1954.

#### e) *Pedagogía*

42. *Don Domingo Amunátegui Solar*. En \* BACH., Tomo IX, Cdnos. xxxv y xxxvi, 1947, pp. 183-185.

Con motivo de su fallecimiento (11-II-46) recuerda su magnífica labor política, administrativa y pedagógica y sus admirables dotes de historiógrafo.

43. *El carácter de las universidades alemanas*. En \* "Studium", Año I, Nº 1, agosto-septiembre, 1926, pp. 8-18.

Muestra su organización y administración, y senala el predominio de la investigación sobre la mera transmisión de conocimientos en los estudios universitarios.

44. *Juan Luis Vives y los humanistas de su tiempo ante el problema de la enseñanza del latín*. En "Homenaje de la Universidad de Chile a su ex Rector don Domingo Amunátegui Solar en el 75º aniversario de su nacimiento". Tomo II. Santiago de Chile, Impr. Universitaria, 1935, pp. 347-356.

Comenta el criterio de varios humanistas de comienzos del siglo XVI, y luego concluye: "Vives se distingue ventajosa y fundamentalmente de la mayoría de los humanistas de su tiempo en los siguientes puntos de carácter metodológico: 1. que se enseñen los elementos del latín sin el empleo de una gramática, 2. que los niños adquieran un cierto dominio sobre la lengua antes de proceder al estudio de las cosas, 3. que la lectura de los clásicos vaya precedida de una sólida preparación objetiva, 4. que se presenten los poetas en ediciones "in usum Delphini", 5. que se subordine en la lectura el punto de vista formal al utilitario".

45. *La enseñanza de la filosofía en nuestros días*. En \* "Atenea", Año I, Vol. ii, Nº 6, 2 sem., 1924, pp. 42-44.

Luego de revisar los programas de filosofía del Liceo, recomienda "dar a la enseñanza un carácter filosófico en todos los cursos superiores, buscando la unidad en la variedad, comparando lo relacionado con lo parecido, reuniendo lo separado, etc., y enseñar filosofía esencialmente práctica, filosofía de la vida... filosofía en forma de un idealismo ético sobre la base nacional".

#### f) Psicología

46. *La mentalidad esquizofrénica ¿un fenómeno característico de nuestro tiempo?* En \* "Cultura", Año I, Nº 1, marzo-abril, 1924, pp. 15-23.

Sostiene que "el esfuerzo sobrehumano empleado para llegar a la experiencia inmediata y a la reflexión sobre problemas casi irremediables, es uno de los rasgos más característicos comunes a los esquizofrénicos y al espíritu de nuestro tiempo".

#### g) Historia

47. *Comentario a "A Short History of the World" from the French Revolution to the New Order in Russia, de H. G. Wells* (con introducción y vocabulario). Santiago de Chile, Ed. Zig-Zag, 1942, 231 pp.

"La gran capacidad de selección del Dr. Oroz permitirá al lector conocer en poquísimo tiempo —en un conjunto de trozos bien agrupados— los capítulos más importantes de la famosa obra de Wells. Las numerosas y bien escogidas notas que ha



puesto en los trozos más importantes indican al lector la manera cómo debe interpretar las partes más difíciles: los datos históricos, geográficos y de diversa índole que contienen... serán de indudable ventaja para el que desee leer con provecho tan importante obra" (De la contratapa).

#### B. ARTÍCULOS DE ARTE

48. *El expresionismo*. En \* "El Mercurio", 25-II-23, p. 11.  
Por expresionismo entiende en todo estilo "el arte cuyo fin es la expresión o representación corporal (material) de fenómenos espirituales y psíquicos, la objetivación de sensaciones trascendentes, la que se manifiesta en la forma más reducida del contenido de éstos, renunciando a toda semejanza con lo natural".
49. *Goethe*. En \* AUC., Año II, 3ª serie, 3.er trim., 1932, pp. 94-101.  
Discurso pronunciado en el Salón de Honor de la Universidad de Chile, en Homenaje a Goethe en el centenario de su muerte, en donde expone "en escueto bosquejo, algunos contornos, momentos culminantes de la vida intelectual de ese privilegiado del genio, expresión fiel de su raza, de su pueblo, de su momento histórico, del que dió abrigo en su alma a tantas grandes ideas y sentimientos profundos, interpretados en obras maravillosas".
50. *La herencia del talento musical*. En \* "Educación", Año II, Nº 4, junio, 1923, pp. 187-189.  
De acuerdo con las investigaciones científico-estadísticas de Waekker y Ziehen, afirma que "la herencia del talento musical obedece a las leyes hereditarias de Mendel".
51. *Las bases filosóficas de la pintura moderna*. En \* "Educación", Año II, Nº 3, mayo, 1923, pp. 136-143.  
lude a las diversas escuelas pictóricas cuya génesis sucesiva es el resultado de "el cambio paulatino de las ideas metafísicas del concepto del mundo y de la explicación de sus fenómenos", y concluye que "el arte moderno vuelve a su más antigua finalidad: llega a ser la representación del conocimiento religioso del mundo".

#### C. RESEÑAS

##### a) *Bibliografía*

52. *Os estudos de linguística românica na Europa e na América desde 1939 a 1948* (Suplemento bibliográfico da "Revista Portuguesa de Filologia", Vol. I, organizado por MANUEL DE PAIVA BOLÉO, Coimbra, 1951). En \* BIFUCh., Tomo VII, 1952-1953, pp. 365-369.  
Nos informa brevemente sobre su organización y contenido e in-

cluye una lista de 28 títulos de obras chilenas que no aparecen en ella por no haberse enviado oportunamente la bibliografía solicitada por la "Revista de Filología Portuguesa".

## b) *Lingüística*

### I. Fonética

53. ROSARIO FARANI MANSUR GUÉRIOS, *Pontos de método da fonética histórica*. En \* AFFE., Tomo II, Cdnos. N.os 2 y 3, 1939-1940, p. 375.  
 "... informa sobre las principales cuestiones relativas a la Fonética que se hallan en cualquier tratado moderno de Lingüística General".

### II. Semántica

54. KURT BALDINGER, *Kollektivsuffixe und Kollektivbegriff. Ein Beitrag zur Bedeutungslehre im Französischen mit Berücksichtigung der Mundarten*. En \* BIFUCh., Tomo VII, 1952-1953, pp. 370-373.  
 Analiza el trabajo del señor Baldinger, "que se limita al estudio de la formación de colectivos mediante *u*ijos, en la lengua francesa", haciendo frecuentes comparaciones con lo que ocurre en español.

### III. Etimología

55. J. GONZÁLEZ MORENO, *Etimologías del español. Esquema de un estudio diacrónico del vocabulario hispano-mexicano*. En \* AFFE., Tomo II, Cdnos. N.os 2 y 3, 1939-1940, p. 374.  
 "No se percibe bien el objeto de este libro raro, cuyo título no concuerda, en absoluto, con su contenido. Para ser universitario es demasiado elemental y confuso, y como texto para la enseñanza secundaria ostenta mucha erudición mal coordinada".

### IV. Onomasiología

56. FRITZ KRÜGER, *Die Hochpyrenäen. A. Landschaften, Haus und Hof*. En \* AFFE., Tomo II, Cdnos. N.os 2 y 3, 1939-1940, p. 376.  
 "... la presente obra adquiere singular importancia, pues señala nuevas e interesantes tareas a la etnografía así como a la filología".
57. FRITZ KRÜGER, *Las Brañas. Contribución a la historia de las construcciones circulares en la zona astur-galaico-portuguesa*. En \* BIFUCh., Tomo V, 1947-1949, p. 425.  
 "Constituye... no sólo una notable contribución al folklore de la Rumania ibérica, sino que pone en evidencia, a la vez, en

la península, un estrato de una cultura constructiva antiquísima prerromana”.

58. PAUL SCHEUERMEIER, *Wasser und Weinfässer im heutigen Italien*. En \*AFFE., Tomo I, Cdnos. N.os 2 y 3, 1939-1940, pp. 259-260. “En la parte principal, el autor describe con toda precisión hasta en los más pequeños pormenores los diferentes objetos como baldes, cántaros . . ., el uso al cual están destinados y la región en que se encuentran . . .”  
Cit. por \*Oroz, FBCh., N<sup>o</sup> 18.
59. ALFRED THIERBACH, *Untersuchungen zur Benennung der Kirchenfeste in den romanischen Sprachen*. En \*BIFUCh., Tomo VII, 1952-1953, pp. 374-375.  
Agradece al señor Thierbach “su penetrante estudio, que representa una valiosísima contribución a la ya nutrida literatura sobre este tema”.

#### V. Lexicografía

60. J. M. AGUADO, *Glosario sobre Juan Ruiz*. En \*AUCh., Año II, 3<sup>a</sup> serie, 3.er trim., 1932, pp. 200-204.  
“Señala las grandes deficiencias en la parte etimológica de la obra” (\*Oroz, BFCh., N<sup>o</sup> 155).  
Cit. por \*ROJAS, p. 204.
61. HAROLD W. BENTLEY, *A Dictionary of Spanish Terms in English. With special reference to the American Southwest*. En \*AFFE., Tomo II, Cdnos. N.os 2 y 3, 1939-1940, pp. 379-380.  
“Este excelente estudio del señor Bentley nos presenta sobre un amplio fondo histórico todo el elemento español que entró en el vocabulario, desde sus primeros contactos con gente de habla española, en Norteamérica, hasta nuestros días”.
62. FRITZ KRÜGER, *El léxico rural del noroeste ibérico*. En \*BIFUCh., Tomo V, 1947-1949, p. 424.  
No emite juicios críticos.
63. BERNARD POTTIER, *Etude lexicologique sur les Inventaires aragonais*. En \*BIFUCh., Tomo VII, 1952-1953, p. 376.  
“El señor Pottier nos ofrece en su estudio un riquísimo material lexicográfico que lleva la fecha de la primera aparición de cada palabra en el texto respectivo, así como el significado correspondiente en francés con las equivalencias castellanas y catalanas, si las hay, y, en muchas ocasiones, con referencias al francés y al provenzal”.
64. RODOLFO SLABY - RODOLFO GROSSMANN, *Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache. II*. En \*AFFE., Tomo II, Cdnos. N.os 2 y 3, 1939-1940, p. 376-377.

"Es el primer diccionario alemán-español y español-alemán que trata de abarcar el caudal léxico de estos dos idiomas en toda su amplitud".

#### VI. Dialectología

65. AMADO ALONSO, *El problema de la lengua en América*. En \*AFFE., Tomo I, Cdnos. Nos 2 y 3, 1936, pp. 257-258.  
 "...este estudio... nos abre una ventana hacia el interior del habla hispanoamericana, estudio psicológico de alto provecho..."  
*Cit.* por \*OROZ, BFCh., Nº 177.
66. ALWIN KUHN, *Der Hocharagonesische Dialekt*. En \*AFFE., Tomo II, Cdnos. N.os 2 y 3, 1939-1940, p. 377.  
 "...estudio de extraordinaria importancia [que] viene a confirmarnos que Aragón, en su modalidad lingüística, se vincula estrechamente con Cataluña, estableciendo la unión entre ésta y las zonas dialectales del Oeste".

#### VII. Problemas generales

67. AMADO ALONSO, *Castellano, español, idioma nacional. Historia espiritual de tres nombres*. En \*AFFE., Tomo II, Cdnos. N.os 2 y 3, 1939-1940, p. 374.  
 "...una apreciable contribución a la historia de la lengua española".
68. OTTO JESPERSEN, *Humanidad, nación, individuo desde el punto de vista lingüístico*. En \*BIFUCh., Tomo V, 1947-1949, pp. 423-424.  
 Se refiere a la traducción de la obra por Fernando Vela publicada por la Revista de Occidente, Argentina, 1947, y la considera "muy útil para los lectores de habla española, sobre todo de nuestro continente", a pesar de algunos errores de traducción.

#### c) Filología

##### I. Latina

69. SERAFIM SILVA NETO, *Fontes do latim vulgar. O Appendix Probi*. En \*AFFE., Tomo II, Cdnos. N.os 2 y 3, 1939-1940, p. 375.  
 "...el trabajo del señor Silva representa un laudable esfuerzo digno de la atención de todos los romanistas, quienes apreciarán la gran utilidad de esta edición".

##### II. Española

70. PETTY MCKENDREE. *Some epics imitations of Ercilla's "La Araucana"*. En \*AFFE., Tomo I, Cdnos. I, 1934, pp. 100-102.

“Esta tesis [doctoral] no merece un comentario muy extenso en vista de que el autor no llega a conclusiones nuevas ni resultados sorprendentes en esta materia”.

### III. Portuguesa

71. ANTENOR NASCENTES, *Estudios filológicos. I Serie*. En \* AFFE., Tomo II, Cdnos. Nos 2 y 3, 1939-1940, p. 380.  
“El conocido filólogo fluminense reúne en este pequeño volumen una serie de interesantes estudios relativos a la filología portuguesa que en parte ya habían visto la luz pública en años anteriores”.

#### d) Gramática

##### I. Española

72. HAYWARD KENISTON, *The Syntax of Castilian Prose. The Sixteenth Century*. En \* AFFE., Tomo II, Cdnos. Nos 2 y 3, 1939-1940, pp. 378-379.  
“Es éste un interesante ensayo de presentar un análisis estadístico de la sintaxis de la lengua española en una época determinada de su desarrollo”.
73. LEAVITT OLDS WRIGHT, *The -ra verb form in Spain*. En \* AFFE., Tomo I, Cdno. Nº 1, 1934, pp. 104-107.  
“...ha aportado con este trabajo concienzudo y paciente, lleno de agudo y minucioso análisis, una valiosa contribución a los estudios hispánicos”.  
*Cit.* por \* OROZ, BFCh., Nº 145.

##### II. Portuguesa

74. ANTENOR NASCENTES, *O idioma nacional. Vol. IV. Gramática histórica*. En \* AFFE., Tomo I, Cdno. Nº 1, 1934, pp. 102-103.  
“...un compendio didáctico para la enseñanza secundaria de positiva utilidad para los estudiantes...”

#### e) Paleografía

75. AGUSTÍN MILLARES CARLO, *Paleografía española*. En \* AUCh., Tomo VII, 2ª serie, 1.er trim., 1929, pp. 437-438.  
“...ensayo de una historia de la escritura en España desde el siglo VII al XVII”.  
*Cit.* por \* OROZ, BFCh., Nº 166.

#### f) Literatura

##### I. Española

76. MIGUEL DE CERVANTES, *Entremeses*. En \* AFFE., Tomo II, Cdnos. Nº 2 y Nº 3, 1939-1940, p. 375.

Elogia la iniciativa de la Empresa Editora Zig-Zag de "ofrecer en ediciones nacionales las obras célebres de la literatura de todas las épocas y países y, particularmente, la de los clásicos españoles"

77. LOPE DE VEGA, *Fuenteovejuna*. En \* AFFE., Tomo II, N° 2 y N° 3, 1939-1940, p. 375.  
Igual comentario que el N° anterior.
78. DAVID RUBIO, *Classical Scholarship in Spain*. En \* AFFE., Tomo I, Cdnos. 1° 2 y N° 3, 1936, p. 257.  
"...contiene muchísimos datos interesantes y valiosos, pero creemos que habría sido muy útil si el autor hubiera agregado, además del índice de nombre [de los humanistas e españoles], otro de los autores clásicos estudiados o traducidos".
79. JUAN RUIZ, *Libro de buen amor*. En \* AFFE., Tomo II, Cdnos. N° 2 y N° 3, 1939-1940, pp. 374-375.  
Igual comentario que en N° 76.

#### II. Portuguesa

80. LUIS DE CAMOENS, *Los Luisiadas*. En \* AFFE., Tomo II, N° 2 y N° 3, 1939-1940, pp. 374-375.  
Igual comentario que el N° 76.

#### III. Hispanoamericana

81. HELLMUTH PETRICONI, *Spanisch-americanische Romane der Gegenwart*. En \* AFFE., Tomo II, N° 2 y N° 3, 1939-1940, p. 378.  
"Un brevisimo esbozo sobre novelas hispanoamericanas sin mayor fundamento y orientación que la que pueda ofrecer la casual existencia de una traducción alemana".

#### IV. Angloamericana

82. PROF. DR. BODE & DR. A. PAUL (Editores), "*Seeds and Fruits. A key to British and American problems of our days*". En \* "Studium", Año I, N° 3, diciembre-enero, 1927, pp. 282-283.  
"Todo el material es de la pluma de escritores ingleses y americanos de primer rango, tanto de los tiempos pasados como de nuestros días, y trata de los problemas angloamericanos hasta el año 1924".

Addenda:

LIDIA CONTRERAS F.

83. *Cuentos de H. v. Kleist*, Ed. B. Tauchnitz, Leipzig, 1922.
84. Una hora de química por Lassar Cohn. Ed. Fausto. Hamburgo, 1922, pp. 74.

85. *Historia de Apolonio de Tiro*. Edición bilingüe.  
Inst. de Investigaciones Histórico-culturales. Santiago de Chile,  
s. a. (1955), 135 pp.  
Sobre esta edición le ha escrito al Dr. Oroz el Profesor Germán  
Sepúlveda: "No deseo encarecerle el gusto con que, leyendo la  
introducción, he vuelto a encontrarme con ese sabor amplio, se-  
reno y profundo que le conocí en mis años de estudiante. En  
particular la manera clara, severa y precisa con que lo incorpora  
a la mente y a la sensibilidad del lector".
36. *Nota el poema "Ceras eternas" de Gabriela Mistral*.  
En 'Homenaje a Rodolfo Grossmann', Romanistisches Jahrbuch.  
T. V (1952), pp. 289-292. Hamburgo.
37. *En torno al estilo de Petronio*.  
En 'Homenaje a Enrique François', Buenos Aires (en prensa).
88. *El epílogo en el Mester de clerecía*.  
En 'Revista de Literatura', f. os 9 y 10, pp. 261-266. Madrid, 1954.
89. Sobre: LUIS LÓPEZ SANTOS, *Influjo de la vida cristiana en los  
nombres de pueblos españoles*. León, 1952.  
En 'Anales de la Universidad de Chile' (en prensa).
90. Sobre: CARLOS CLAVERÍA, *Estudios sobre los gitanismos del espa-  
ñol*, Madrid, 1951.  
En 'Anales de la Universidad de Chile' (en prensa).
91. Sobre: M. SA CHIS GUARNER, *La cartografía lingüística en la ac-  
tualidad y el Atlas de la Península Ibérica*, Madrid, 1953.  
En 'Anales de la Universidad de Chile' (en prensa).
92. Sobre: FERNANDO LÁZARO CARRETER, *Diccionario de términos fi-  
lológicos*. Madrid, 1953.  
En 'Anales de la Universidad de Chile' (en prensa).
93. Sobre: I. DE VALLATA, *Paliodoros*. Ed. por José María Casas.  
Madrid, 1953.  
En 'Anales de la Universidad de Chile' (en prensa).
94. Sobre: M. GARCÍA MATOS, M. SCHNEIDER, J. R. FIGUERAS, Cancio-

- nero popular de la provincia de Madrid. I y II, Madrid, 1951-1952.  
En 'Anales de la Universidad de Chile' (en prensa).
95. Sobre: A. DE LARREA P., *Cancionero judío del norte de Marruecos*. I y II. Madrid, 1952.  
En 'Anales de la Universidad de Chile' (en prensa).
96. Sobre A. M. ESPINOSA, *Romancero de Nuevo Méjico*. Madrid, 1952.  
En 'Anales de la Universidad de Chile' (en prensa).
97. LUISITA AGUILERA PATIÑO.  
*Leyendas y tradiciones panameñas*. Prólogo de RODOLFO OROZ. Panamá, 1952, 202 pp. (pp. 9-11).
98. *Prefijos y seudoprefijos en el español de Chile*.  
Reprod. en B.ACh.
99. *Reminiscencias Virgilianas en Pedro de Oña*.  
Reprod. en "Atenea", T. CXV, r.º 348, junio 1954, pp. 278-286.
100. *La carreta chilena sureña*.  
Reprod. con algunas modificaciones en los Anales de la Universidad de Chile (en prensa).  
*Reseñas*, en 'Anales de la Universidad de Chile', año CXIII, primer trimestre 1954, 1.º 93, pp. 105-107.
101. CLAVERÍA, CARLOS: *Estudios de los gitanismos en español*.  
RFE, Anejo LIII, Madrid, 1951, p. 105.
102. GARCÍA MATUS, MANUEL; SCHNEIDER, MARIUS; FIGUERAS, JOSÉ ROMEU: *Cancionero popular de la Provincia de Madrid*. Bol. I, L., 105 pp. Barcelona-Madrid, 1951. Bol. II, 272 pp. Barcelona-Madrid, 1952.
103. LARREA PALACÍN, ARCADIO DE: *Cancionero judío del Norte de Marruecos*, I: *Romances de Tetuán*, Instituto de Estudios Africanos, 352 pp. Madrid, 1952. II: *Romances de Tetuán*, Instituto de Estudios Africanos, 377 pp. Madrid, 1952.
104. ESPINOZA, AURELIO MACEDONIO: *Romancero de Nuevo México*.  
RFE. Anejo LVIII, XXIV, 302 pp. Madrid, 1953.



## I. INDICE ALFABETICO DE LAS PUBLICACIONES

### a) OBRAS Y ARTÍCULOS

1. Algunas denominaciones de la "cabeza" en Hispanoamérica (Nº 8).
2. Algunos capítulos interesantes de la vida de las palabras. Las causas de los cambios de significación (Nº 9).
3. Andrés Bello como filólogo (Nº 32).
4. Antología latina (Nº 27).
5. A propósito de los nombres gentilicios chilenos (Nº 4).
6. Bibliografía del español en Chile (Nº 1).
7. Bibliografía filológica chilena (analítico-crítica) (Nº 2).
8. Comentario a "A Short History of the World" from the French Revolution to the New Order in Russia, de H. G. Wells (Nº 47).
9. Compañías cupreras, no (Nº 5).
10. Contestación del académico de número Dr. Rodolfo Oroz al discurso de incorporación del señor Augusto Iglesias (Nº 16).
11. Contribución de la Facultad de Filosofía y Humanidades a los estudios de Filología española (Nº 33).
12. Diccionario de bolsillo Español-Inglés e Inglés-Español (Nº 17).
13. Discurso de incorporación en la Academia Chilena pronunciado el 29 de abril de 1941 (Nº 34).
14. Discurso en la recepción del Dr. Rodolfo Lenz, como Miembro Académico de la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación (Nº 18).
15. Don Domingo Amunátegui Solar (Nº 42).
16. Ejercicios latinos (Nº 39).
17. El carácter de las universidades alemanas (Nº 43).
18. El castellano de nuestros deportistas (Nº 19).
19. El elemento afectivo en el lenguaje chileno (Nº 13).
20. El expresionismo (Nº 48).
21. El problema de las lenguas universales (Nº 25).
22. El uso metafórico de nombres de animales en el lenguaje familiar y vulgar chileno (Nº 10).
23. "El Vasauero" de Pedro de Oña (Nº 35).

24. "El Vasauo". Poema heroico de Pedro de Oña (Nº 36).
25. El vocabulario del Ms. Escorialense I. J. 8, según la Biblia Medieval Romanceada (Nº 30).
26. Estudio sobre la pronunciación del latín clásico en relación con los idiomas neolatinos (Nº 3).
27. Goethe (Nº 49).
28. Gramática latina (Jº 40).
29. José Toribio Medina y su afición a la Lingüística y a la Filología (Nº 37).
30. Juan Luis Vives y los humanistas de su tiempo ante el problema de la enseñanza del latín (Nº 44).
31. La carreta chilena sureña (Nº 15).
32. La enseñanza de la filosofía en nuestros días (Nº 45).
33. La herencia del talento musical (Nº 50).
34. La lengua italiana y los estudios dialectológicos (Nº 22).
35. La mentalidad esquizofrénica ¿un fenómeno característico de nuestro tiempo? (Nº 46).
36. Las bases filosóficas de la pintura moderna (Nº 51).
37. La terminología filológica y lingüística en el diccionario de la Real Academia Española (Nº 20).
38. Latín. Gramática y ejercicios (Nº 41).
39. Lautliche Unterschiede im Vokalismus der Starktonsilben bei den beiden Schreibern der Beowulf-Handschrift (Nº 29).
40. Los animales en el "Cantar de Mio Cid" (Nº 31).
41. Metáforas relativas a las partes del cuerpo humano (Nº 11).
42. Nota lingüística acerca del examen (Nº 12).
43. Notas a "Advertencias sobre el uso de la lengua castellana" por Andrés Bello (Nº 23).
44. Notas a "Hispanismos en el mapuche" por Wilhelm Giese (Nº 24).
45. Nuevo diccionario de la lengua castellana (Nº 21).
46. Observaciones sobre lingüística (Nº 14).
47. Prefijos y pseudoprefijos en el español actual de Chile (Nº 6).
48. Reminiscencias virgilianas en Pedro de Oña (Nº 38).
49. Sobre los sufijos de los nombres gentilicios chilenos (Nº 7).
50. Teorías y curiosidades relativas al origen del lenguaje (Nº 26).
51. Traductores americanos de Horacio (Nº 28).

#### b) RESEÑAS

52. AGUADO, J. M., *Glosario sobre Juan Ruiz* (Nº 60).
53. ALONSO, AMADO, *Castellano, español, idioma nacional. Historia espiritual de tres nombres* (Nº 67).
54. ALONSO, AMADO, *El problema de la lengua en América* (Nº 65).
55. BALDINGER, KURT, *Kollektivsuffixe und Kollektivbegriff. Ein Beitrag zur Bedeutungslehre im Französischen mit Berücksichtigung der Mundarten* (Nº 54).
56. BENTLEY, HAROLD W., *A Dictionary of Spanish Terms in English. With special reference to the American Southwest* (Nº 61).

57. BODE & PAUL (editores), *Seeds and fruits. A key to British and American problems of our days* (Nº 82).
58. CAMOENS, LUIS DE, *Los Lusíadas* (Nº 80).
59. CERVANTES, MIGUEL DE, *Entremeses* (Nº 76).
60. FARANI MANSUR GUÉRIOS, ROSARIO, *Pontos de método da fonética histórica* (Nº 53).
61. GONZÁLEZ MORENO, J., *Etimologías del español. Esquema de un estudio diacrónico del vocabulario hispano-mexicano* (Nº 55).
62. JESPERSEN, OTTO, *Humanidad, nación, individuo desde el punto de vista lingüístico* (Nº 68).
63. KENISTON, HAYWARD, *The Syntax of Castilian Prose. The Sixteenth Century* (Nº 72).
64. KRÜGER, FRITZ, *Die Hochpyrenäen. A. Landschaften, Haus und Hof* (Nº 56).
65. KRÜGER, FRITZ, *El léxico rural del noroeste ibérico* (Nº 62).
66. KRÜGER, FRITZ, *Las Brañas. Contribución a la historia de las construcciones circulares en la zona astur-galaico-portuguesa* (Nº 57).
67. KUHN, ALWIN, *Der Hocharagonesische Dialekt* (Nº 66).
68. LOPE DE VEGA, *Fuenteovejuna* (Nº 77).
69. MCKENDREE, PETTY, *Some epics imitations of Ercilla's "La Araucana"* (Nº 70).
70. MILLARES CARLO, AGUSTÍN, *Paleografía española* (Nº 75).
71. NASCENTES, ANTENOR, *Estudos filológicos. I Serie* (Nº 71).
72. NASCENTES, ANTENOR, *O idioma nacional. Vol. IV. Gramática histórica* (Nº 74).
73. PAIVA BOLÉO, MANUEL DE, *Os estudos de linguística românica na Europa e na América desde 1939 a 1948* (Nº 52).
74. PETRICONI, HELLMUTH, *Spanisch-amerikanische Romane der Gegenwart* (Nº 81).
75. POTTIER, BERNARD, *Etude lexicologique sur les Inventaires aragonais* (Nº 63).
76. RUBIO, DAVID, *Classical Scholarship in Spain* (Nº 78).
77. RUIZ, JUAN, *Libro de buen amor* (Nº 79).
78. SCHEUERMEIER, PAUL, *Wasser und Weinfässer im heutigen Italien* (Iº 58).
79. SILVA NETO, SERAFIM, *Fontes do latim vulgar. O Appendix Probi.* (Iº 69).
80. SLABY, RUDOLF-GROSSMANN, RUDOLF, *Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache* (N.º 64).
81. THIERBACH, ALFRED, *Untersuchungen zur Benennung der Kirchenfeste in den romanischen Sprachen* (Nº 59).
82. WRIGHT, LEAVITT OLDS, *The -ra verb form in Spain* (Nº 73).

## II. INDICE CRONOLOGICO DE LAS PUBLICACIONES

Los números con \* corresponden a las reseñas.

<i>Año</i>	<i>Números</i>	<i>Año</i>	<i>Números</i>
1922	29.		69*, 71*, 72*, 76*,
1923	48, 50, 51.		77*, 79*, 80*, 81*.
1924	45, 46.	1940	1, 2, 23, 38.
1926	43.	1941	36.
1927	3, 19, 27, 82*.	1942	34, 47.
1928	17.	1943	21.
1929	14, 75*.	1944	20, 33.
1930	9, 26, 28, 32.	1944-46	30.
1932	10, 39, 40, 49, 60*.	1947	42.
1933	18.	1947-49	24, 57*, 62*, 68*.
1934	7, 25, 70*, 73*, 74*.	1949	11, 16, 31.
1935	44.	1950	22.
1936	4, 8, 12, 35, 65*, 78*.	1951	5, 41.
1937-38	13.	1952	15, 37.
1939-40	53*, 55*, 56*, 58*, 61*, 64*, 66*, 67*,	1952-53	6, 52*, 54*, 59*, 63*.